

俄国形式主义 历史与学说

[美] V. 厄利希 著



創于1897

商務印書館

The Commercial Press

俄国形式主义

历史与学说

〔美〕V.厄利希 著

张冰译

 商务印书馆
1919 The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

俄国形式主义:历史与学说/(美)V.厄利希著;张冰译. —北京:商务印书馆,2017

ISBN 978-7-100-13260-2

I. ①俄… II. ①V… ②张… III. ①形式主义—俄罗斯文学—文学研究 IV. ①I512.09

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第068628号

权利保留,侵权必究。

俄国形式主义:历史与学说

(第四版)

[美] V.厄利希 著

张冰 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13260-2

2017年8月第1版

开本 850×1168 1/32

2017年8月北京第1次印刷 印张 15.5

定价:49.00元

Victor Erlich

RUSSIAN FORMALISM: HISTORY AND DOCTRINE

Walter de Gruyter GmbH Berlin/Boston, Fourth edition, 1980

本书根据 Walter de Gruyter, 1980 年第 4 版译出

献给我的父亲

目 录

第二版前言	1
序言	4
前言	6

第一部分 历史

第一章 先驱们	13
第二章 走向形式主义——从“象征的森林”到“价值自足语词”	34
第三章 形式主义学派的产生	63
第四章 “斗争与论战的年代”(1916—1920)	92
第五章 狂飙突进的年代(1921—1926)	119
第六章 马克思主义与形式主义	138
第七章 危机与溃退(1926—1930)	169
第八章 反 响	205
第九章 被重新定义的形式主义	227

第二部分 学说

第十章 基本概念	253
----------	-----

第十一章	文学与“生活”——形式主义和结构主义的观点	287
第十二章	诗的结构:声音与意义	317
第十三章	风格与创作	344
第十四章	文学动力学	377
第十五章	评 价	411
参考文献		434
索引		472
译者后记		495

第二版前言

在相隔十年后重新出版一本书，这往往会是一件极不可靠的事。即使作者总的倾向依然如故，其写作风格和强调的重点也很可能已有变化。

这事实上也正是我本人此时此刻所处的情境。尽管我仍然基本坚持我关于俄国形式主义运动的最初评价，但我怀疑如果今天让我重写这本书，则我的某些表述肯定会有所不同。我对极端“纯粹”的形式主义的批判态度，可能会比十年前更严厉，而对像维克多·日尔蒙斯基这样的准形式主义稳健派则会稍稍更多一些同情，同时也会更迫切地渴望以探索语言结构与世界观之间的相互关联问题来规避狭隘的形式分析问题。

然而，为了客观公正地对待我这本书的主题，我得说这后一种观点，内容既广泛全面同时又不失文学中心论色彩，却并非那么易于为我们所把握，既然俄国形式主义者及其在西方的志同道合者们在他们存在的日子里，也被迫采取一种不平衡的、富于挑战性和创造性的夸张的发展方式，出于同样理由，我们大约也不会愿意比形式主义走得更远，如果与此同时形式主义的某些深刻见解和技巧实质上并未被西方关于斯拉夫文学的严肃讨论所汲取吸纳的话。

这里同时有几种因素在起作用。姑且列举几项。一是新批评对西方文学研究和文学教学的积累性影响；二是以罗曼·雅各布逊和德米特里·奇泽夫斯基*为杰出代表的形式主义-结构主义传统对两代斯拉夫学者的影响。我同样也希望我的这本书能起到一些不同的作用，能够唤醒西方文学研究者们对这一生机勃勃的、迄今在国外大部分地区或毫无影响，或被故意蔑视，或在国内被严重歪曲的批评流派遗产的关注。

我这本书的题目比较新颖，我相信这也是一部分原因，因此，此书在大西洋两岸受到一致欢迎。许多批评家认为我这本书对一个正在被人们在当下挖掘的题目首次做了全面深入的介绍，而与题目有关的文本，其重要性我在书中也力图加以揭示的文本，实际上是根本接触不到的。这一鸿沟的一部分现在已经由莫顿和莫顿出版公司填补了。艾亨鲍姆、托马舍夫斯基、迪尼亚诺夫、日尔蒙斯基的一些最富于创新精神、早已绝版了的著作，如今已被翻译或再版。一本由罗曼·雅各布逊亲自主编的权威选本也正在编辑过程中。当前仍然迫切需要做的一件事，就是通过一个大规模的翻译计划以便使形式主义最重大的理论贡献终究能为英语读者所问津。

在思考《俄国形式主义》第二版的过程中，我一度曾在篡改文本和不去篡改文本，是遵从原初构思的完整性还是简单屈服于我当前所承诺之义务的压力之双重诱惑下延宕不决。总的说来，还是后一种诱惑占了上风。除了对个别令人遗憾的错误做了几处更

* 德米特里·奇泽夫斯基(Dmitrij Čičevskij, 1894 - 1977), 俄国语言学家。

正外,我在自己的叙述中只限于引进了一些与前形式主义者和准形式主义(near-Formalists)领袖人物 1930 年以后的沉浮变迁有关的最新资料。我认为艾亨鲍姆、什克洛夫斯基、托马舍夫斯基和维诺格拉多夫在我的《俄国形式主义》初版印行问世以来出版的著作,也应纳入本书范围,因为照射在他们学术生涯的回溯之光和内在旨趣,构成了我这部叙事最生动的部分。

V. 厄利希

康涅狄格州,纽黑文

1964 年 4 月

序 言

俄国文学批评有权要求俄国以外文学界的关注，有权要求它们把一束光独立地投射在俄国文学本身上来。比西方任何一国都更精密复杂和自觉的俄国文学批评形成了三个主要流派。其中一派在哲学和宗教理念中寻求文学的本质：像主要对如何阐释陀思妥耶夫斯基感兴趣的别尔嘉耶夫这样的作家，把文学当作认识绝对的一个途径。第二个流派是社会学流派：文学不仅是反映社会生活的一面镜子，而且也是社会思想和社会运动的刺激物。作为其马克思主义分支的社会学批评业已成为苏联官方纲领，因而也是俄国文学批评在今天的独特代表。而第三个流派即形式主义则西方对它有多么不了解也就有多么大的隔阂。俄国形式主义大约产生于1914年，而在1930年前后被压制。俄国形式主义始终把艺术作品本身锁定为关注的中心：它极力强调文学与生活的差别，反对通常那种传记学的、心理学的以及社会学的文学阐释法。它发展了一套高度精巧的文学作品分析法，并以独特的方式书写文学史。但我想把叙述该派的实际学说及其命运史的任务留给V. 厄利希大抵是合适的。他对这些著作非常谙熟，而且，其中许多著作今天已经很难找到，我甚至敢说即使在俄国也很难找到。尤其幸运的是他能在罗曼·雅各布逊教授的亲自指导下从事研究（起

先在哥伦比亚大学,现在哈佛大学),而罗曼·雅各布逊教授曾是俄国形式主义的创始人之一,与其成员私交甚笃。V.厄利希对该运动的背景及其本土和国外的渊源,都了如指掌。他能清晰地阐述该派的理论学说,分析其方法的得失,展现其在波兰和捷克斯洛伐克(形式主义以做出重大修正的方式在那里被重新表述)的影响力。他指出西方有些重大现象是与俄国形式主义相平行的:即德国的“风格研究”(Stilforschung)或美国的“新批评”。但他并未忽略它们之间的差别和分歧。对他笔下那些作者,他不止于叙述,而且给予严厉而敏锐的批评。他洞察他们所用方法的局限性,能够说明它们的历史功能及其优点,能够珍重形式主义运动及其重大观点的价值,懂得它们即使在今天,即使对于俄国以外的文学批评和艺术学,都是十分重要的。厄利希先生的这部著作也是在全部欧洲语言中关于俄国形式主义的唯一一部全面论述之作,而甚至在俄国,能够把该运动置于更广阔的背景中,既满含同情又不乏批评地对之加以叙述的著作,也是无从见到的。这是一部关于一群作家和一个逻辑严密的思想体系的、值得每个文学研究者拜读的第一手和第一流的研究专著。

R. 韦勒克

康涅狄格州,纽黑文,耶鲁大学比较文学讲座教授

1954年7月4日

前 言

11 本书旨在概述俄国形式主义的历史发展过程和评价其批评学说的得失。这里的术语要求给予一定解释，“形式主义”在此的含义并非指那种在艺术创作界和艺术批评界周期性显现的超国家民族的形式主义思潮及其在俄国的分支。我们考察的对象是一种更特殊、也更易于辨别的历史实体。我们所说的是产生于1915—1916年间的俄国文学学中的一个流派，它在20年代初达到全盛期，而在1930年前后被镇压。

生存期如此短暂的一个运动居然能成为如此厚重的一本专著的主题，这兴许会使人感到奇怪。也许我们应当指出一点，即形式主义“死”得略有些过早，至少部分原因是由外部因素导致的：形式主义批评家再次陷于沉默不是因为他们思想枯竭了，而是因为他们发现自己无论持有什么思想都不受欢迎。（顺便说说，苏联消灭了形式主义及嗣后对这个已被完全缴械的“敌人”的大肆讨伐，是苏联文学政策专题研究的一个好题目。）而比这更重要的，是一个批评流派所取得的成就是不能用其寿命来衡量的。关键问题不在于特定运动持续的时间有多长，或其被允许存在的时间有多长，而在于它是否有效地充分利用了历史给予它的这一机遇期。

按照这一标准衡量，则俄国形式主义为我们展现了一个非常

值得赞赏的研究领域。一个严肃的俄国文学研究者很可能会不适当地对来自形式主义运动的富于挑战性但往往也非常片面的“实用批评”(practical criticism)表示轻视。连同其理论见解,尤其是与诗歌语言问题有关的,以及对于今天和当前有关文艺学方法与目标的论战非常有益的理论成果,都做到了逻辑自恰。

关于这部专著的编排和范围我还想说几点意见。把一本书分为历史沿革和理论体系两部分可能会引发人们的批评意见。这样安排材料的不利之处显而易见:即一定的重复必不可免,因为理论和历史必然会交叠重合。但我却觉得这会是一个唯一合适的操作方式,因为它既能为俄国形式主义的历史沿革也为其理论遗产,提供一幅客观公正、全面综合的画面。12

的确,为了使论著的编排“更趋于合理”,看来无论是论证的历史沿革还是理论分析方面,都必须有所牺牲才是。我们似乎有必要先简要确定一个历史参照系,然后再把重点集中在对形式主义信念的系统阐述上。但这样一种方法却很难公正地处理形式主义学派连续交替的各阶段之间的重大差异问题以及 1915-1930 年间俄国形式主义与俄国文化舞台各派之间的相互关系问题。反之,我们倒不妨采取一个与此相反的做法:即根据其历史沿革过程来呈现形式主义理论。但这样一种对形式主义学说在每个阶段的理论应用情况依次进行讨论的动态叙事法,也还是有一个很大的缺陷。也就是说这样做也仍然无法在如此短小的篇幅里,对形式主义在文学理论的各个领域,即诗体学、风格学、小说论、文学史理论中的总体贡献,进行全面总结。本书下卷的设计就是为了提供这么一份简要的总结。

本书按照最初构思原本是要探讨斯拉夫文艺学中的形式主义学派问题的。那将会是一本将形式主义或准形式主义在捷克斯洛伐克和波兰的发展过程也囊括无遗的书。而在研究过程中，笔者发现倒是缩小最初范围的方法比较可取，也就是说把焦点主要集中在该学派的俄国阶段。

然而，虽然完整全面考察西方斯拉夫形式主义的意图在此行不通，但要彻底绕开这个题目同样也不可能。由于所谓的“布拉格结构主义”和波兰的“文学研究的整合方法”(integral approach to literature)都受到俄国形式主义运动的直接影响，因此，这两个派别显然应当归入关于俄国形式主义后果问题的历史叙述的有关章节中。由于这两个思潮尤其是结构主义在许多重要领域里都代表了形式主义理论著述的最终结果，所以，对它们的信念，我们同样也应在分析形式主义学说的过程中加以涉及。

只有本书才能涉及的我们问题的另一个侧面，就是俄国形式主义与英美“新批评”的平行相似现象。这是一个值得认真对待的问题。然而即便是在明确的比较暂告阙如的情况下，人们也还是希望形式主义命题与美国文艺学所面临问题的契合性能得到足够清晰的呈现。

由于本书的系统分析部分主要涉及方法论问题，因此，作者关注的重心在批评理论而非批评实践，在范畴和标准而非个别的文学判断。对特殊文学作品的分析主要是由说明一般原则的方式而引发的。而且，由于我的目的是完整全面地概述形式主义的信念——其范围或横跨一个相当广泛的领域，所以，我认为有必要把需要说明的材料限制在最低量水平。在结束本文之前，我愿意向

所有在我研究俄国形式主义的各个不同阶段曾为我提供有效帮助的学者,表达我的谢忱。因其对我工作的兴趣和专业建议,我愿对下列学者表示感谢,他们是曼弗雷德·克里德尔*、休·麦克林**、阿代尔·斯坦德-彼得森***、厄内斯特J.西蒙斯****和格列勃·斯特卢威。*****

而罗曼·雅各布逊对我的恩遇更是难于言表。那句标准的套话“没有他这本书根本不可能写成”用在此处无疑非常适合。作为形式主义-结构主义运动的领袖人物,他的的确确是我这个题目中非常重要的角色。我非常荣幸地能够从他有关形式主义学派的第一手知识中获益。本书中我对形式主义方法论与功能语言学之间关系的批评,以及书中对那百花齐放、热情奔放的历史时期投去的任何一瞥,都须归功于他的帮助。

还有些恩情是难以估量和难于表达的。我的妻子一直以她相当从容镇定的态度帮我克服研究工作中必然会遇到的挫折,在写作过程中,为我提供了许多敏锐的批评意见和无比珍贵的技术上的建议。我的母亲向我传授了她广博的知识,她对俄语和俄国文学的持久兴趣也深深地感染了我,没有她这本书也许根本就不会动笔。

* 曼弗雷德·克里德尔(Manfred Kridl, 1882-1957),波兰文学史家。——译者

** 休·麦克林(Hugh Mclean),美国加州大学俄语文学教授。——译者

*** 阿代尔·斯坦德-彼得森(Ad. Stender-Petersen, 1893-1963),美国俄语文学教授。——译者

**** 厄内斯特·约瑟夫·西蒙斯(Ernest J. Simmons, 1903-1972),美国俄语文学教授。——译者

***** 格列勃·彼得罗维奇·斯特卢威(Gleb. P. Struve, 1898-1985),俄国诗人兼文学史家。——译者

由于美国学术团体协会(American Council of Learned Societies, 1947 - 1948)和洛克菲勒基金会的允准,本书中的绝大多数研究成果才有可能面世。在此谨对它们的帮助表示感谢。我还要感谢高等斯拉夫文化研究促进会主席兼委员 R. 戈登·沃森先生(Gordon Wasson)*对本书出版所提供的帮助。

14 本书大致对应于第二章、第十章和第十五章的三个部分,以前曾分别在《比较文学》、《党派评论》和《美学与艺术批评季刊》上发表。

V. 厄利希

华盛顿,西雅图

1954年12月

* 罗伯特·戈登·沃森(R. Gordon Wasson, 1898 - 1986),作家。——译者